



Kettu juoksi yli järven

Kettu juoksi yli järven. Kettu juoksi yli järven.
Saammehan, saammehan laulaa leipurin laulun?
Näin tekee leipuri istuen, ja näin hän tekee seisoen.
Saammehan, saammehan laulaa leipurin laulun?

Räven raskar över isen. Räven raskar över isen.
Får jag lov och får jag lov att sjunga flickornas (bakarnas) visa?
Så här gör flickorna var de gå och var de sitta och var de stå.
Får jag lov, och får jag lov att sjunga flickornas visa?

Leikkijät seisovat käsi kädessä suuressa piirissä; yksi osanottajista seisoo piirin keskellä johtaen leikkiä.

Piiri liikkuu vilkkaassa tahdissa myötäpäivään. 7:n tahdin alussa pysähtyvät kaikki, päästävät irti kätensä ja matkivat piirin keskellä seisojaa, joka asettuu polvilleen ja on leipovinaan tämän ja kolmen seuraavan tahdin aikana; sitten kaikki nousevat, pyörähtävät ympäri paikoillaan yhden kierroksen vastapäivään ja leipovat käsillään vastakkain vielä viimeisen tahdin aikana.

Seuraavalla kerralla matkitaan jotain uutta henkilöä, esimerkiksi poikaa, tyttöä, suutaria, räätäliä, maalaria, seppää, kivimiestä, puuseppää, mylläriä, merimiestä, kehrääjää, niittäjää j.n.e.





Räven raskar över isen

De lekande stå hand i hand i en stor ring. En av deltagarna står i ringens mitt och leder leken.

Ringen rör sig i livlig takt medsols. Vid den sjunde takten stanna alla, släppa taget om händerna och härma ledaren, som knäböjande låtsas baka under denna och de tre därpå följande takterna. Sedan stiga alla upp, svänga en gång runt motsols och baka med händerna ännu under den sista takten.

Följande gång efterhärmas någån annan person, t.ex. en gosse, en flicka, en skomakare, skräddare, målare, smed, stenhuggare, snickare, mjölnare, sjöman, vävare, höbärgare o.s.v.

ruotsalainen kansanlaulu

Koska meillä on joulu. 60 kauneinta joululaulua ja -leikkiä, n. 1950. E. Marvia (toim.) Musiikki Fazer.

Keski-Helsingin musiikkiopiston Tinttaralla-kuoro, 2010

